

构建丝路文化双语传播新范式

丁翠萍 李红霞 庞茜之



语言作为文化传播的媒介,不仅是沟通工具,更是文明理解、价值建构与心灵共鸣的载体。甘肃是古丝绸之路重要枢纽和黄金通道,其深厚的历史文化资源与地缘区位优势,为中国文化“走出去”提供了独特支点。我们要以“双语传播”为路径,以高校驱动、平台建设与内容创新为支撑,推动形成多维度、深层次的跨文化传播体系,讲好“甘肃故事”,实现中华文明的有效国际表达与文化共鸣。

语言为桥梁起文明对话之梁。甘肃文化具有典型的高语境特征,其深厚历史积淀中蕴含的丝路精神、独特象征体系里的敦煌飞天等文化符号,以及多民族融合形成的审美语码,复杂而独特,仅靠字面直译难以精准传递深层涵义与情感温度。因此,以双语方式进行“内容+语境”再构,是实现文明有效传播的重要突破口。双语不仅是文字的“转换器”,更是文化的“翻译器”,能够在尊重受众认知结构的基础上,通过补充文化背景、适配表达习惯,搭建东西文明之间的理解通道,激发情感共鸣,达成文化认同。

从静态保护转向动态传播实践。当今国际文化传播已超越传统文物、经典作品的展示层面,转向更具交互性与当代表达的传播体系构建。甘肃是中华民族和华夏文明的重要发祥地,历史文化遗迹星罗棋布,各类文化遗产灿若星辰,需以当代表达与技术赋能,让资源“活”起来、“走”出去,从“静态的遗产保护”转向“动态的传播实践”,通过双语课程、双语讲解、文化展演、创意翻译等方式,将文化符号转化为故事语言、产品语言和价值语言。例如,张掖七彩丹霞推出双语研学课程、敦煌文博会设立双语展区、敦煌研究院引入同声传译系统,都充分体现了双语传播在跨文化场域中的实效性与创新性。

从单向输出迈向双向互动格局。传统对外传播多依赖单向输出,常忽视受众文化语境与话语接受机制,传播效果受限。新时代应秉持“以人为本、交互为核”理念,从“讲给世界听”转向“让世界参与讲”,推动受众从“听众”变为“共创者”。这需要依托新媒体、社交平台、数字技术等打造多元对话场域,如搭建跨国直播互动平台、发起线上文化共创挑战,激活全球用户的参与意愿与创造力,同时注重受众的价值认同与情感接受,形成“你中有我、我中有你”的文明互动格局。高校、智库与文旅机构可联合发起“丝路双语讲堂”“青年文化对话营”等双向互动项目,助力甘肃文化传播从“输出”向“共建”转型。

高校驱动构筑双语传播策源引擎。高校是双语文化传播的“策源地”和“策动者”。近年来,甘肃多所高校积极构建“引进来+走出去”传播网络,打造“丝路文化双语工作坊”“非遗双语课程”等特色教学项目,将敦煌艺术、陇剧脸谱、香包技艺等传统文化以双语多模态形式呈现,并培养兼具语言能力、文化感知与传播设计能力的复合型人才。此外,组建双语讲解团走进5A级景区,依托当地文旅资源开展“沉浸式传播”,不仅提升了国际游客体验感,也为甘肃文旅产业高质量发展注入“软实力”。通过深化“产学研”联动,高校在推动文化出海中将发挥更强“策动力”。要广泛吸纳动员高校师生、海外校友等多元主体积极参与海外传播,共同承担海外传播重任。

推动实现“语言—文化—文明”三重跃升。当前,我们正经历从“语言输出”到“文化表达”、再到“文明互鉴”的系统跃升。双语传播不应止于形式传递,更要成为中华文明与世界深层对话的重要机制。这要求在语言运用中融入价值阐释,文化比较与文明共识,让传播内容既“可听可懂”,更“可信可亲”。文明因交流而多彩,因互鉴而丰富。甘肃的文化传播实践需立足这一理念,以语言为载体、以高校为引擎、以机制为支撑,通过内容创新、人才培养、平台搭建、受众联动四维协同,构建行之有效的文化传播体系,为中华文化走向世界探索独具特色的实践样本,助力在全球文明对话中彰显中华文明包容性,促进多元文明和谐共生、共同发展。

作者单位:兰州理工大学外国语学院

全面提升跨文化传播实效

赵剑锋

甘肃作为华夏文明重要发祥地、中西文化交汇要道和各民族文化交融地带,积淀了底蕴深厚的历史文化资源。推动这些宝贵文化资源“走出去”,要加快构建以数字赋能为技术基石、以内容创新为核心抓手、以人才支撑为根本保障的多语生态话语体系,以此强化国际传播能力建设,全面提升跨文化传播实效,让甘肃文化在文明交流互鉴中彰显独特魅力,焕发时代光彩。

打造多语生态的技术支撑。人工智能、大数据、云计算与自然语言处理等新兴技术加速迭代,正深刻重塑语言服务与文化传播的模式。我们要顺势而为,在三方面积极探索创新、着力实现突破:其一依托人工智能技术,开发面向文化、历史、旅游等领域得多语翻译系统,提升术语表达的专业性与准确性,推动语言服务从通用翻译向文化精准传达升级;其二整合高校和文博资源,搭建集图文、音视频于一体的多语数据库,破解海外受众认知壁垒,提升传播的可触达性与接受度;其三借鉴“数字敦煌”项目经验,依托VR/AR等新技术打造沉浸式传播平台,构建“数字丝路”多语生态系统,增强传播的吸引力与渗透力,为国际话语权的建设提供坚实的技术支撑与实践场景。

以文化IP增强国际传播效能。内容创新是国际传播的核心竞争力,决定了文化影响力的深度与广度。我们应聚焦“飞天”“伏羲”“黄河文明”“简牍”“河西走廊”“敦煌文化”等核心文化符号,组织外语与人文等跨学科团队,开发多语词条、叙事框架与传播脚本,增强文化表达的适配性与情感穿透力。在传播形态方面,运用纪录片、短视频、播客、交互导览、有声读物等多元内容载体,精准匹配不同文化背景和媒介偏好的国际受众,提升传播内容的亲和力。同时,推动高质量文化典籍的多语出版,制作多语配音的纪录片与影视作品,打造甘肃文化的全媒体传播矩阵。通过内容创新实现价值传递,以可信、可感、可亲的叙事形态展现真实立体的甘肃形象,赋能国际传播能力建设。

作者为兰州理工大学外国语学院讲师

数智赋能推动中华思想文化术语国际传播

蔺金凤

中华思想文化术语凝结着中华民族的智慧结晶,其有效传播是提升文化软实力、促进文明互鉴的重要途径。在数字时代,用好数智化手段,为增强中华思想文化术语传播力影响力插上数字翅膀,将不断深化文明交流互鉴,让中华文明更好地被全球认知、认可与认同。

数字技术重构术语感知体验。数字技术的迅猛发展为中华思想文化术语的国际传播创造了全新机遇。针对中华文化“重意会、尚整体”的特性,数字技术提供了沉浸式、具象化的传播路径。VR/AR技术可将抽象哲理转化为可感可知的场景;敦煌研究院通过VR洞窟漫游,让观众身临其境感悟“圆融”的深邃意境;河南卫视“中国节日”系列以创意表达将“上善若水”转化为水下舞蹈奇观,海外播放量突破千万,让抽象理念具象化呈现。故宫博物院推出的“数字故宫”项目,通过采集珍贵文物高清影像数据建立完整数字资源库,打造多语言版本线上展览平台,结合智能导览与实时解读功能,使“中和”“太和”等传统概念及其背后的哲学思想跨越地域限制,直抵海外受众内心,实现从抽象认知到深度共鸣的升级。

精准诠释贯通学术与大众。中华思想文化术语的国际传播,是中华文化“走出去”的关键一环,其核心在于通过精准诠释打通学术阐释与大众理解的壁垒,从而跨越语言与思维差异的鸿沟,增强国际社会对中华文化的深层认同。这要求构建“学术筑基—大众

转化”的双轨诠释体系:学术层面需深挖术语的哲学源流,追溯思想演变脉络,通过中西概念对比明晰内涵异同,形成系统化、权威性的解读框架,为传播提供坚实的学理支撑;大众传播层面则需借助生活化案例、可视化叙事将抽象义理转化为具象表达,结合目标受众的文化语境、认知习惯和接受心理调整表达策略,比如用日常场景映射传统理念,以情感共鸣衔接文化差异,让术语既保持文化本真与思想深度,又具备传播亲和力与认知适配性,在学术严谨性与大众可读性之间找到精准平衡,为有效传播筑牢根基。

立体网络赋能数字传播。中华思想文化术语的传播不能局限于文字阐释,而应通过多元艺术形式和现代媒介技术,构建全方位的感知体验。构建数字立体传播网络,需通过多层次平台整合、智能技术赋能、全球化渠道布局、轻量化内容创新及协同机制保障,形成“资源—技术—渠道—内容—运营”五位一体的传播体系。具体内容包括建设集资源整合、共享传播、孵化创新于一体的中枢平台,支持多语种界面、智能检索及用户共享互动功能,整合图文、视频、直播等全媒体资源。建立术语库、文化符号库、案例库等数字资源地,开放用户贡献入口,实现资源动态更新与共享。结合考古发现、节庆活动,以“文化+事件”模式打造传播爆款,借助算法推荐精准触达目标受众,通过多方主体协同运营提升传播的持续性

创新甘肃文化对外传播路径

马冬梅

地方传播机制创新是提升国家传播效能的关键环节。甘肃作为华夏文明的重要发祥地和丝绸之路的枢纽地带,其文化的国际传播具有重要意义。生成式人工智能(AIGC)的发展正在重塑传播生态,我们须从“内容挖掘、主体协同、路径优化、伦理治理”四个维度重构传播范式,为甘肃文化国际传播提供新路径,为构建多层次对外传播格局注入实践动能。

挖掘在地化传播素材。紧扣“提炼展示中华文明精神标识和文化精髓”原则,落实《甘肃省打造全国重要的文化传承创新基地行动方案》,聚焦敦煌文化、丝路文化、黄河文化等核心领域,构建具有辨识度的数字化内容体系。利用AIGC图像识别与建模技术,对莫高窟壁画、麦积山雕塑等文化遗产进行数字化复原;利用语音识别与合成技术,将花儿民歌、河西宝卷等口述传统转化为多语种音频资源,实现活态传承;利用生成式算法,将始祖文化、先周文化等历史故事转化为互动式漫画、虚拟剧本杀等形式,形成年轻化叙事;基于敦煌飞天、丝路驼队、彩陶纹样等文化符号,开发轻量化、模块化数字素材库。通过在地资源统筹和多样化内容供给,推动甘肃文化标识突破语言与文化隔阂,实现从“地方符号”到“全球IP”的升级。

构建立体化传播矩阵。紧抓AIGC与自媒体蓬勃发展的时代机遇,以激活Z世代传播动能为抓手,构建“校企政学”四方联动的传播

矩阵。作为数字原住民,Z世代具备敏锐的新媒体感知力和强大的生产与传播潜力,其中留学生群体凭借其跨文化背景,更能有效消解文化传播中的“他者”壁垒,在甘肃故事的国际叙事中发挥独特作用。在这一协同体系中,高校提供学术指导与技术培训,夯实创作基础;媒体开放渠道资源,扩大传播半径;政府给予政策支持,保障机制长效运行;学生可结合自身经历,将甘肃文化基因注入个性化叙事。AIGC技术凭借多语种实时互译、视觉创意优化等技术优势,为主体创作注入强劲动能。通过多方联动、内外互补的模式,拓展甘肃文化传播的主体矩阵,实现从“专业独唱”到“多元协同”的跃迁。

优化多模态传播路径。借助元宇宙人文数字、虚拟现实等技术,推动传播载体由以静态纸质媒介为主导的模式向多维度、交互式形态迈进。依托AIGC写实渲染与交互技术,打造高度还原历史风貌与文化底蕴的石窟、黄河文化长廊等元宇宙空间,复原敦煌石窟、丝路商驿等场景,支持用户以手势语音交互参与民俗活动或剧情互动,实现“身临其境”;引入区块链技术为AIGC生成的数字文化资产确权,发行敦煌飞天、丝路神兽等数字藏品,巧妙串联文化传播与潮流消费场景,达成“寓传于乐”。通过构建“虚实共生、智能联动、沉浸交互、跨界融合”的多模态路径,重塑甘肃文化国

与影响力。

协同机制深化国际传播。中华思想文化术语的国际传播需依托平台网络,实现从分散到系统的转变。“中华思想文化术语传播工程”已建立多部门协同的部际联席会议机制,强化与国际学术机构的合作网络尤为关键。可与全球权威平台战略合作,将中华思想文化术语纳入国际学术讨论框架;依托国际传播研究基地,按区域分类开展学理研究,邀请各国学者参与共同阐释;联动海外文化阵地,开展术语主题活动,通过多方协同构建长效传播机制,让术语传播更具系统性与穿透力。将中华思想文化术语的统一翻译标准纳入语言教育体系,应用于外语教学、翻译以及汉学研究相关课程中,帮助中外学子掌握中华思想文化术语的语法和释义,扩大其适用范围和传播影响。

中华思想文化术语的国际传播是一项系统工程。数字技术作为创新性重构传播路径的核心驱动力,针对中华文化“重意会、尚整体、讲体验”的特点,提供了突破时空与文化壁垒的全新可能。未来需持续深化数字赋能,在精准诠释术语内涵的基础上,着力构建以权威数字平台为枢纽、深入融入全球知识网络、线上线下协同联动的立体化传播体系,通过技术赋能与人文内涵的深度融合,不断增强中华文明国际传播力和影响力。

作者为兰州理工大学外国语学院副教授

际传播的体验维度,实现从静态展示到沉浸传播的跨越,让文化传播“活态传承、润物无声”。要借助信息技术,形成“用户画像”,经过数据挖掘和类型化分析,打造对应性的内容产品,实现精准推送和分众传播。

打造良好传播生态。构建传播治理体系,守护甘肃文化的真实形象与价值内核。需建立全流程审核机制,运用区块链技术实现内容溯源,杜绝虚假信息与不良导向。通过AI模型进行文化适应性评估,在保持文化本真性的同时避免跨文化误解;利用AI模型预判传播效果,防止形成刻板印象或信息茧房;以人文视角审视技术应用,破除算法偏见,确保技术服务于文化传播的本质需求。通过构筑兼具科技温度与人文深度的传播生态,坚守向善性传播伦理,实现从工具理性到价值理性的回归。

在AIGC技术重塑传播生态的背景下,甘肃文化国际传播通过深挖在地素材、构建立体矩阵、优化多模态路径、筑牢生态屏障,可实现传播范式的系统性创新。这不仅能让敦煌飞天、黄河文明等文化标识跨越山海、直抵人心,更能地方文化“破圈出海”提供可复制的实践经验,助力国家对外传播效能的整体跃升,让中华文明的深厚底蕴在全球对话中绽放时代光彩。

作者为兰州理工大学外国语学院副教授

培养更多国际传播高水平人才

王 秀

培养中发挥着不可替代的作用。教师是人才培养的关键,需强化自身文化储备,提升跨文化引导能力,可通过专题培训、组织走访敦煌、故宫等研学活动,深化对传统文化内涵的理解。要构建多学科协同育人体系,在确保学生精通一两门外语的基础上,着力培养其人文素养。新文科背景下,需推进新闻传播学、外国语言文学与其他人文社会学科的融通,加强文史哲等通识课程建设,通过课程共享、研究团队融合等方式优化专业设置、夯实课程体系,拓展学生知识结构,强化人文情怀、道德品质与创新思维培养,全面提升人才的全球视野、跨文化交际能力和国际传播能力。

创新英语教学方式。英语教师应掌握VR等技术,整合视频、文本、图像的感染力,利用虚拟现实技术创建逼真的中华文化场景,让学生在虚拟环境中亲身体验中华文化魅力,提高学习兴趣和参与度。多维度开展实践教学创新,在实践中锻炼学生的英语表达能力,提升跨文化沟通本领,为国家文化传播与国际合作贡献力量。同时,英语教师可在线上教学平台增设“中华文化论坛”“中英文化交际研讨”等模块,及时与学生互动,衔接学生自主学习,促进“英语+文化”学习更好融合,潜移默化中提升大学生中华文化自信传播能力。

促进多元文化交流。英语课堂是语言学习与文化交流的重要场域,语言作为文化的载体,其学习过程天然包含文化认知与互动。英语课堂的文化内容不应局限于英美文化,而需

拓展至更广阔的多元文化图谱,强化本土文化的英文表达,实现双向输出。教师可以引导学生从身边的文化符号切入,设计“用英语讲中国故事”模块,引导学生用英语阐释中国传统节日、哲学思想、现代发展,在提升语言能力的同时,增强文化传播意识。教师要从知识传授者转变为跨文化引导者,引导学生学会用英语讲好中国故事,为世界文化多元发展注入活力。

培养更多国际传播高水平人才,需要高校英语教学始终紧扣时代需求,在文化传承中厚植根基,在人才培养中锻造本领,在教学创新中激活动能,在多元交流中拓宽视野。通过这一系列举措的协同发力,既能让学生在语言学习中深化文化认同,又能在实践磨砺中提升传播能力,最终培养出一批兼具深厚文化素养、精湛语言技能与全球视野的优秀人才,为讲好中国故事、传播好中国声音提供坚实的人才支撑,让中华文化在国际舞台上绽放更耀眼的光彩。

作者为兰州理工大学外国语学院副教授